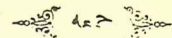
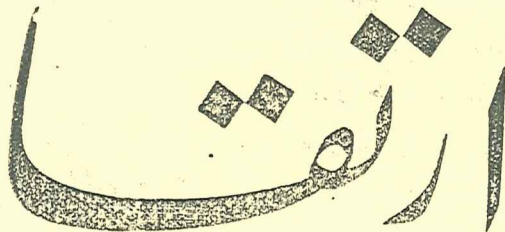


۲۸ مایس ۱۳۱۵ افرنجی ۹ حیران ۱۸۹۹ (رنجی جلد)



عدد : ۱۳ (۱ رنجی سنه) : ۲۹ محرم ۱۳۱۷

(ارتقا) نك ۱. تابل وشره
ایچون بر سنهك آونہسی ۳۲
غروشد. پوسته پولی مقبولدر.
صحائف بالجله ارباب قندہ آچقدرد. هر ای قلم
ضوتان یازہ بیلیر. مرکزی باب عالی
جادهسنده « معلومات » ادارهخانه سیدر.



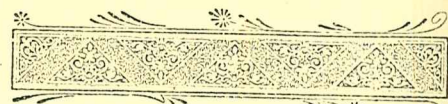
ادب. فنون عسکریه و بحریه،
وتاریخ و تجارت و زاعت و منابع
ومعارف و امور نافذہ و اکثیالی فقراتدن
باحث مصور جریده در.

طشره ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

شم دیك جمعه کونلری نشر اولنور

استانبول ایچون نسخه سی : ۱۰ پاره یه در

اوليور هيچ مسترخ لال
جوهر عصمتي هبا ، واوليل !
آغايور حالته نداهته
ينه لکن نظر ربای سهيل
بوخزين طور پر لطافتله
آغايور پر سکوت و پر هيچان
ايکليور قلب زارو نالاني
آه سودا ! او دلنشين آفجان
باق نه حاله قومش فتاني



آثار منوره

کوزلرک ...

کوزلرک ...
« کوکلی زلف ملائکه بنده قيل آونجه
آفتاب آویزه اولسون شهر جبريلده »
نشیده نك تصوير ايتديكي قومرال
صاجلرک . اويله قورو قورويه طارانش ،
اويله کليشي کوزل بياض اوموزلرکک
اوستنده طاغنديني وقت ، سني ، قنادلرينک
آله اخفـ ايتـش بر ملک صانيرم .
او قومرال صاجلردن ، بياهم ناصل ،
برهواي معطر اوچار ، او هواي معطرک
اچنده روحک لرزشلري واردر .
ايلاک شعاع طلوع :

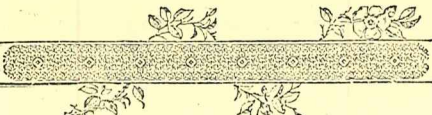
زلف زرناريکي ، اي ماء ، طرارکن هر کون
سکا خورشيد جهان اولمالی زر آينه
ييتندن حصوله کان آرزوي ، بياض
ناصيه که بر اقديني زمان ، او ناصيه نك ،
او سيای بکارتک ايکي هلال زريني اولان
او قاشلرک اوستندن ناصل حزمه ضيايه
کي . او زمان بو ايکي هلال عشقک
قارشيسنده هان هان غشي اولديغي حس
ايدرم . آه . جاذبه يالکز کوزلرده
دکل ، کوزلار اچون قاشلرده برشيدر .
فقط کوزلرک .

بن او کوزل کوزلرک اچنده نه قدر
نشیده سودا اوقودم ، نه قدر حزين ،
نه قدر پايانسز مالر کشف ايتدم .
کوزلرم ، پنه ياناقلرکدن ، متناوب
بورنکدن ، اوجلري فيوريم اولديني
اچون ناصيه که بويوک بر لطافت بخش
ايدن دوداقلرکندن واز کچه من ، بو
کوزل شيلردن بوسه چين اولق ايتدر .
فقط کوزلرک .

ساحلارنده امواج اهکسازي حزين
حزين قيريلان پايانسز بر ديزک نغماتي
ديکله ديکيم ، کوزلرمي اوزاق افقـلره
عطف ايتديکم ، يالکز . . . يالکز سني
روشونديکم زمانلر ، او کوزل کوزلرک
رنکني بر ديزک قهرنده آرام .

زير منيرنده ، بوتون سودالرک ،
بوتون مالرک انکشاف ايتديکي بر مائي
سما ، محزون نظرلره ايلشديکي زمان
اوزاق افقـلر ، او سماي ذی صفادن يالکز
سنگ کوزلرکک رنکني آيرم .
صوکره ايتيرم . که بو کوزل کوزلرک
بايغين ، متفکر کي بايقـلرينک آلتنده ،
اضطرابدن ، کوردن ، کوز ياشـلرندن
عبارت اولان حياتم ، اوچسون . . . بن
بن ، او ديزک قهری قدر قوبو ، او سما
قدر لطيف اولان کوزلره باقه يانه صوکره
نفسمی و برهم . . .

محمد جلال



حوس العيس علي من هوش قصيدة امري القيس

« امري القيس قصيده معلقه سنک شرحی »
ناهيله برشي نشر اولديغي ايشتميشدک
کوردک بر آزده اوقودق . شئ مذکورک
ابتدالرنده « بوقصيدة فريده نك شهرت
شايعه سيله برابر لسان عربي اوزره (يالکز
زوزني وديکر بری) شرح ايتـشـلـر کي
بر عباره يه تصادف ايتدک .
(معلقات) ی بر چوق ذوات کرام
شرح ايدوب بونلردن استانبول کتبـخـانه لرنده
« ابو جعفر احمد بن محمد النحاس »
وابو بکر عاصم بن ايوب البطالوسي ، نك
وابوزکريا يحيي بن الخطيب التبريزي نك
ومحمد بن الانباري ، نك
وعبدالقادر الفا کهي نك
وامام مرزوقي نك
واحمد بن الفقيه

شرحـلـری موجود اولديني کي
معلقه سني حاوی بولان (ديوان امري
القيس) ک
شروخندن ده :

ابوسهل ک
ومحمد بن عبدالرحمن البغدادی « نك
وابو بکر عاصم بن ايوب ک
شرحـلـری دخي موجود اولمغله مذکور
معلقه يه دائر جمعاً (۱۰) شرح الحاله هذه
استانبول کتبـخـانه لرنده موجود اولديني
حاله (يالکز زوزني ايله ديکر بری
شرح ايتـشـلـدر) ديمک شئ مذکورک
مندرجانه بر براءت استهلال اولمش ديمک
اولور .

براءت استهلال مذکورک دلالت
ايتديکي وجهله شئ مذکور پک چوق
محايب ادبيـه يي محتوی بولنشدر . مذکور

عجيبه لرك برر بر بيان وتعدادی غير قابل
اولمغله عجيب مذکور يي انواعه آيرمـرق
يالکز نوکلرندن برر مقدار يي بيان ايدـه
بيله جکـز .
معلقه نك شرحی اولق اوزره يازيلان
صحيفه لرنده استعمال ايلديکي الفاظي محتاج تحـشـيه
کوروب بونلری ايضاح اچون هر صحيفه نك
آلتنه بر چوق حقيقـتـلـر حقيقـه رق قصيده يي
شرح ايدـه جکي رده بويـله کـندـی سوزيني
مذکورچه تيـلـره شرح و تحـشـيه ايله مشغول
اولمشدر .

عجيبه ثانيه

بويـله هر صحيفه نك آلتـنـده مذکور
حقيقـتـلـره کـندـی سوزيني تحـشـيه وايضاح
ايله مشغول بولنديغني فراموش ايدوب
شئ مذکورک ديـبـاجـه ثانيه سنده « لغت
کتـبـه مراجعته مجبوريت حس ايتـدـر .
ميه جک درجه ده آچيق عباراتک ايرادينـه
اعتنا قلندي » ديمشدر .

عجيبه ثالثة

بويـله کـندـی سـوزـيني هر صحيفه نك
آلتـنـده حقيقـتـلـره تحـشـيه ايدرك ايضاح
ايله مشغول اولق (صد د تاليف) دن
خارج بر عجيبه اولدقدن بشقه مذکور
حقيقـتـلـره ده هر بری بشقه جه برر عجيبه
اولمشدر .

بر ايکي نمونه

(۱) کريوه کوشه ، نره نك کوشه سي
ايش .

(۲) عذرا ذی روح اولان باکر
قز ، ماشاء الله ماشاء الله .

(۳) محاورات محاوره نك جمعی
قارشولقلى جواب دوندرمک ، جواب
دوندرمک ايشيدبورميسکز .

(۴) مهفهفه بيلي اينجه قارني آزجه
پهلولری يانلری اوفقجه خانون ، نه تحف
قارني آزجه ايش پهلولری يانلری ده
اوفقجه ايش .

(۵) بسامه آهسته و نازکا نه کوليچي ،
بومعنايه (بسامه) کله سي صيرتيور ؛ زيرا
معنی کله ايله صيغه وماده مخالفتده بولنيور
معلومدرکه بسامه صيغه مبالغه دندر ، کثير
التبسم ديمکر (آهسته) ديمک صيغه
مبالغه يه مخالفتدر .

(۶) کالا قيمتدار قماش ، ندن
قيمتدار اوليور .

کذلک (ب س م) ماده سي کولمک
معناسنه دکلدركه کوليچي دنياسون . تبسم ،
تبسم ، ابتسام صرتمق ديمکر صرتمق بشقه
کولمک بشقه ديمک که (امثله) نه ده وقوف
يوق ايش .

عجيبه رابعه

صحيفه لرنده يازيلان حقيقـتـلـره

يـتـک کـلـاتـنـه — عـجـيبـه ثـالـثـه ده کي وجهله —
معنی ويرلکدنصکره طولايوب مفهوم
يايه جني صره ده ده او معنار اونوديله رق
بشقه دورلو منارله محصول بيت يابلمشدر .
بو نوعه دخي بر نمونه
کتب لغته (عذرا) بکر معناسنه
ديو مصرح اولديني حالده .
(ويوم عقرت لامذاري عطيتي)
الح .

يـتـنـه يـازـيـلان حقيقـتـلـره

« عذرا ذی روح اولان باکر قز »

ديدکدن (يککش اخذ ايتک کي
برخطا ايتدکن) صکره بيت مذکور
يازديني (محصول) ده ده عذارانک معناسي
اولق اوزره « . . . ام الحورث و قوشوسي ام
الرباب و ديکر خانولر . . . » ديمشدر .
نصل ؛ عذرا کله سيچون کتب لغته بيان
اولنان معنی بشقه ، حقيقـتـلـره ويريلان معنی
بشقه ، محصول ييتنده ، کوريلان معنی ده
بشقه . فحول البلاغه بيلورلرکه بکر بشقه ،
خانون بشقه .

عجيبه خامسه

امري القيس معلقه سنک شرحی ناميله
نشر اولان شئ ، مذکورده قصيدک هر يتي
ذکر اولندقجه زرينه .

مفهوم بيت

ديوب ، فقط مفهوم بيت ذکر
اولميو ب بشقه شيلر سويلمشدر .

سوزمن صدق محض اولديغي اراءه
اچون برايکي يته دائر يازديني شيلري
عيناً اتيان ايدلم .

بيت

افانبك من ذکرى حبيب و منزل
بسقط اللوى بين الدخول فحول

مفهوم بيت

« شاعرك قفا ديمسـنـده برقـاج توجيه
واردر »

نصل مفهوم بيت وای کیدی مفهوم
بيت وای ! هله ديکله لم :

« برنجیسی تجريد طریقه کندی نفسنه »
بوراسی تجريد طریقه کندی نفسنه خطاب
ايتک ، قامی اولمديغيچون ائمه ادب دن هيچ
بریسی يـتـ مذکورک شرحنده بويـله برشيته
ذاهب اولمامشدر .

ائمه ادب مذکور (قفا) حقنده
اختلاف ايدوب درت دورلو قوله بولنشدر .
قول اول ، قفا حقيقـه ثـبـيه در ؛ فقط
رفيق واحده خطاب اولنشدر . عربک
بويـله واحده اثنین خطابيله خطاب ايتمی
سوزلرنده اکسيک دکلدركه بونک ده سبي
برديوينک اک آرخده تکاري ايکي اولور